

AIRE

 PARK BOOKS

Georges Descombes	
Designing a Rivergarden	9
Dessiner un jardinrivière	14
Einen Flussgarten entwerfen	19
Elissa Rosenberg	
The Canal and the River	53
Le canal et la rivière	62
Kanal und Fluss	71
Jean-Marc Besse	
The Diamond Paradigm	83
Le paradigme du losange	91
Das Rautenparadigma	100
Gilles A. Tiberghien	
Inventing the Landscape of the Aire	143
Inventer le paysage de l'Aire	151
Die Landschaft der Aire erfinden	159
G. Mathias Kondolf	
The Aire's Free Space:	169
a Geomorphic Perspective	
Espace de liberté pour l'Aire:	180
une perspective géomorphologique	
Freiraum für die Aire:	192
eine geomorphologische Betrachtung	
Marc Treib	
A River as Co-Designer	245
La rivière dessine aussi	254
Ein Fluss als Co-Designer	262
Lorette Coen	
Aire, a Futuristic Walk	273
Aire, une promenade d'anticipation	279
Spazieren an der Aire und in die Zukunft	285

CONCEPT

SUPERPOSITIONS

Georges Descombes architect
Atelier Descombes & Rampini architects
B+C hydraulic engineers
ZS structural engineers
Biotec applied biology

TRANSLATIONS Chloé Baker, Annalisa Viviani

PROOFREADING ENGLISH, FRENCH, GERMAN

Louise Stein, Martine Passelaigue, Maïke Kleihauer

PHOTOS

© Fabio Chironi—aerialworks.org for pp. 6–7, 26–51
© Jacques Berthet for pp. 110–141
© Superpositions for all others

GRAPHIC DESIGN Pablo Lavalley—oficio.ch

LITHOGRAPHY, PRINTING, AND BINDING DZA Druckerei zu Altenburg, Thuringia

PAPER z-offset 120 g/m²

TYPOGRAPHY Circular Std (Lineto) & Romain BP Text (Swiss Typefaces)

© 2018 Superpositions and Park Books AG, Zurich
© for the texts: the authors

Park Books
Niederdorfstrasse 54
8001 Zurich
Switzerland

www.park-books.com

Park Books is being supported by the Federal Office of Culture
with a general subsidy for the years 2016–2020.

All rights reserved; no part of this publication may be reproduced,
stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means,
electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise,
without the prior written consent of the publisher.

ISBN 978-3-03860-081-7

"The restored Aire river and its landscape are made vivid by sustaining the sense of tension between past and present forms, as if to resist the temptation to create a seamless new reality. The project affirms that landscape regeneration is a profound cultural act as well as an ecological process. The site's natural and cultural histories are critically engaged—not as stylistic or formal references but as a source of meaning and identity, expressed through the sensuous materiality of landscape."

«L'Aire restaurée et son paysage redeviennent vivants par la tension entre des formes passées et présentes, comme pour résister à la tentation de créer une réalité nouvelle sans rupture. Le projet affirme que toute régénération du paysage est un acte profondément culturel, tout autant qu'il est un processus écologique. Les histoires naturelles et culturelles du site s'associent de manière critique – non comme de simples références stylistiques ou formelles, mais comme sources de signification et de présence, exprimées dans la matérialité sensuelle du paysage.»

„Der renaturierte Fluss Aire und seine Landschaft werden belebt durch ein Spannungsfeld vergangener und gegenwärtiger Formen, wie um der Versuchung, eine nahtlose neue Realität zu schaffen, zu widerstehen. Das Projekt bezeugt, dass die Renaturierung von Landschaften nicht nur ein ökologischer Prozess, sondern zugleich ein zutiefst kultureller Akt ist. Die landschaftliche und kulturelle Geschichte des Ortes werden kritisch reflektiert – nicht als stilistische oder formale Referenzen, sondern als Quellen von Bedeutung und Identität, die in der sinnlichen Materialität der Landschaft zum Ausdruck kommen.“

Elissa Rosenberg

THE FIRST BOOK ON THE AWARD-WINNING RESTORATION OF
THE RIVER AIRE NEAR GENEVA, SWITZERLAND, BY GEORGES
DESCOMBES, ATELIER DESCOMBES & RAMPINI, B+C ENGINEERS,
ZS ENGINEERS, AND BIOTEC APPLIED BIOLOGY.

Printed in Germany
ISBN 978-3-03860-081-7



9 783038 600817